

БИБЛИОТЕКА ЕВРЕЙСКИХ ТЕКСТОВ

ПЕРВОИСТОЧНИКИ

ВАВИЛОНСКИЙ ТАЛМУД

ТРАКТАТ БАВА-МЕЦИА. ТОМ 4

УДК 296.18

ББК 86.36

Вавилонский Талмуд : многотомное издание / Пер. с иврита и арамейского Р. Пятигорского. — Москва : Книжники ; Лехаим. — (Библиотека еврейских текстов. В 12 Первоисточники).

Талмуд — свод правовых и морально-этических положений иудаизма, охватывающий *Мишну* — основу еврейской устной традиции и *Гемару* — дискуссии, которые велись законоучителями Земли Израиля и Вавилонии на протяжении пяти столетий, и представляющий собой основной источник Устной Торы. Различаются Вавилонский и Иерусалимский Талмуды; Вавилонский Талмуд обладает большим авторитетом и является основным предметом традиционной еврейской системы обучения. В настоящий том, десятый из многотомного издания, вошел оригинальный текст и русский перевод шестой и седьмой глав трактата *Бава-Мециа*. В основе издания лежит принцип общедоступности, оно призвано помочь читателю самостоятельно познакомиться с полным текстом Талмуда на русском языке. Перевод сопровождается краткими комментариями, опирающимися на комментарии крупнейшего средневекового ученого-талмудиста Раши. В дальнейшем планируется выпустить в свет перевод всех трактатов Талмуда.

ISBN 978-5-9953-0734-1 (“Книжники”)

ISBN 978-5-9003-1073-4 (“Лехаим”)

Трактат Бава-Мециа. Том 4. — 2022. — 424 с.

Главная тема трактата *Бава-Мециа*, который в нашем издании представлен пятью томами, — законы, связанные с выяснением статуса спорного имущества. В четвертом томе из пяти приведен перевод шестой и седьмой глав трактата.

Обе главы посвящены законам, регламентирующим отношения между хозяином и наемными работниками. Дается общее правило относительно нарушений условий найма рабочей силы: кто после найма отказывается от начала или завершения работы — хозяин или работники, — тот терпит весь убыток, возникший от этого отказа. Во все время работы в поле или саду работник имеет право есть плоды этого поля или сада. И множество других крайне интересных законов. Например, такой: нанимая работников, хозяин может потребовать от них выполнения работы на любых желательных для него условиях, даже таких, какие не приняты в данном месте. Но эти условия он должен оговорить с работниками в момент найма, не позже. Если хозяин не выдвинул условий в момент найма, работа будет выполняться на условиях, принятых в данном месте.

Большинство ситуаций, рассматриваемых Талмудом в этих главах, вполне актуальны для нашего времени. А логика выводов законов просто блестящая!

ISBN 978-5-9953-0831-7 (“Книжники”)

ISBN 978-5-9003-1101-2 (“Лехаим”)

Издательство “Книжники”

127018, Москва, ул. Образцова, д. 19, стр. 1, этаж 1

Тел. (499) 754-50-05; e-mail: knizhniki@knizhniki.ru

Интернет-магазин: www.knizhniki.ru

Издательство “Лехаим”

127018, Москва, 2-й Вышеславцев пер., д. 5а

Тел. (499) 754-50-00; e-mail: lechaim@lechaim.ru

Интернет-сайт: www.lechaim.ru

Подписано в печать 16.05.2022. Формат 60×90/8

Усл.-печ. л. 53. Тираж 1000 экз. Заказ № 2411

Отпечатано в ООО “Типография ‘Возрождение’”,

117105, г. Москва, Варшавское ш., 37А, стр.2



9 785995 308317 >

Шестая глава нашего трактата занимается темой аренды (найма, проката и пр.) рабочей силы, скота (гужевого, тяглового для работы в поле и пр.), рабочих инструментов и предметов обихода. В первой

части главы обсуждаются правила такой аренды. Во второй части рассматривается тема ответственности сторожа и арендатора за имущество, переданное им владельцем на хранение или в аренду.

МИШНА

Общая тема Мишны – наем работников. Что происходит, если одна из сторон (хозяин или работники) отказывается от выполнения договорных обязательств – до начала работы или посреди работы? Рассматриваются шесть частных тем.

Талмуд различает два вида наемных рабочих. Работник первого типа называется *схир йом*, нанятый на время. Имеется в виду поденщик – работник с повременной оплатой труда, нанятый необязательно на день, но на любой отрезок времени. (Вместо *схир йом* его часто называют сокращенно: просто *сахир*, «работающий за награду».) Обычно так нанимают разнорабочих для уборочных, земляных и пр. работ. Работник второго вида называется *кабан*, буквально – получающий (за сделанное). Имеется в виду сдельщик – работник со сдельной оплатой труда, нанятый для определенной работы. Обычно так нанимают мастеровых, ремесленников, например красильщиков и пр.

Первая тема. В ней речь идет о рабочих обоих видов – как с повременной, так и со сдельной оплатой. השוכר את האומנין Хозяин **нанимает мастеров, והטעו זה את זה** и в процессе найма они **ввели в заблуждение один другого. אין להם זה על זה** В таком случае **нет у них друг к другу** ничего, **кроме** взаимной **досады** (недовольства) без возможности обратиться в суд.

«Ввели друг друга в заблуждение». Гемара ниже иллюстрирует это двумя ситуациями. Первая: работники ввели в заблуждение друг друга, а именно: хозяин сказал одному из них, чтобы пошел и нанял ему других работников по 4 динара за работу,

а тот пошел и нанял их по 3 динара за работу, на что они согласились. В таком случае нет у них друг к другу (к тому работнику, который их нанял) ничего, кроме взаимного недовольства, потому что согласились на 3 динара, хотя он лишил их возможности заработать добавочный динар. Вторая ситуация: когда до начала работы (в силу некоторых обстоятельств) передумала одна из сторон – хозяин или работники. Поскольку еще ничего не начали – у них друг на друга есть только досада.

Вторая тема. שוכר את הקמור Хозяин **нанял владельца осла** (он же погонщик осла) вместе с ослом ואת הקדר **или владельца телеги** (фургона) вместе с телегой, להביא פרייפרין והללים לכלה או למת **чтобы тот доставил струганные доски** (например, для паланкина) **или флейты** (любые музыкальные инструменты) **для невесты или для умершего** (т. е. для свадьбы или похорон, которые проводились с музыкой) к определенному часу, ופועליו להעלות פשתנו מן המשרה **или нанял работников** (с повременной оплатой), чтобы те **вынули лён из воды**, в которой его вымачивают, וכל דבר שאבד **или** проделали необходимую работу **с любой вещью, которая** иначе может **пропасть** (как лен, который гниет, если его вовремя не вынуть из воды), והזרו בהן **и эти нанятые работники в последний момент передумали**, т. е. отказались работать на договорных условиях. В таком случае, מקום שאין שם אדם **если это происходит там, где нет других людей** для этой работы (согласных сделать ее за плату, что была установлена для первых работников), שוכר עליהן **нанимает** других **за их** счет (и тогда первые работники обязаны возместить хозяину разницу в плате между тем, что должны были получить

מסכת
בבא מציעא

· ТРАКТАТ ·
БАВА-МЕЦИА

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГЛАВА 6 ■■■ [НАНИМАЕТ МАСТЕРОВ]	9	פרק ו' ■■■ השוכר את האומנין
ГЛАВА 7 ■ [НАНИМАЕТ РАБОТНИКОВ]	186	פרק ז' ■■■ השוכר את הפועלים
Термины и понятия	418	

Переводчик
РАВ РЕУВЕН ПЯТИГОРСКИЙ

Раввин-консультант
РАВ НАХУМ ОФМАН

Редактор перевода
ВИКТОРИЯ КУНИСКИ

Главный редактор
БОРУХ ГОРИН

Художник
АНДРЕЙ БОНДАРЕНКО

Корректор
НИНА СЕРГЕЕВА

Координатор
ФАИНА ЧЕРНЫШЕВА

Верстка
ЭФРАИМ АЛЬТШУЛЕР

Ответственный за выпуск
ЯКОВ РАТНЕР

Инициатор проекта
БЕНЦИОН ЛИПСКЕР

Перевод, оформление,
издание на русском языке
© Книжники, Лехаим, 2022



· Б · Е · Т ·

~~~~~  
БИБЛИОТЕКА  
ЕВРЕЙСКИХ  
ТЕКСТОВ  
~~~~~

ПЕРВОИСТОЧНИКИ

серия основана
издательством «ЛЕХАИМ»
в 5767/2007 году



БИБЛИОТЕКА
ЕВРЕЙСКИХ
ТЕКСТОВ



издательская программа

ФОНДА МЕРОМИМ

